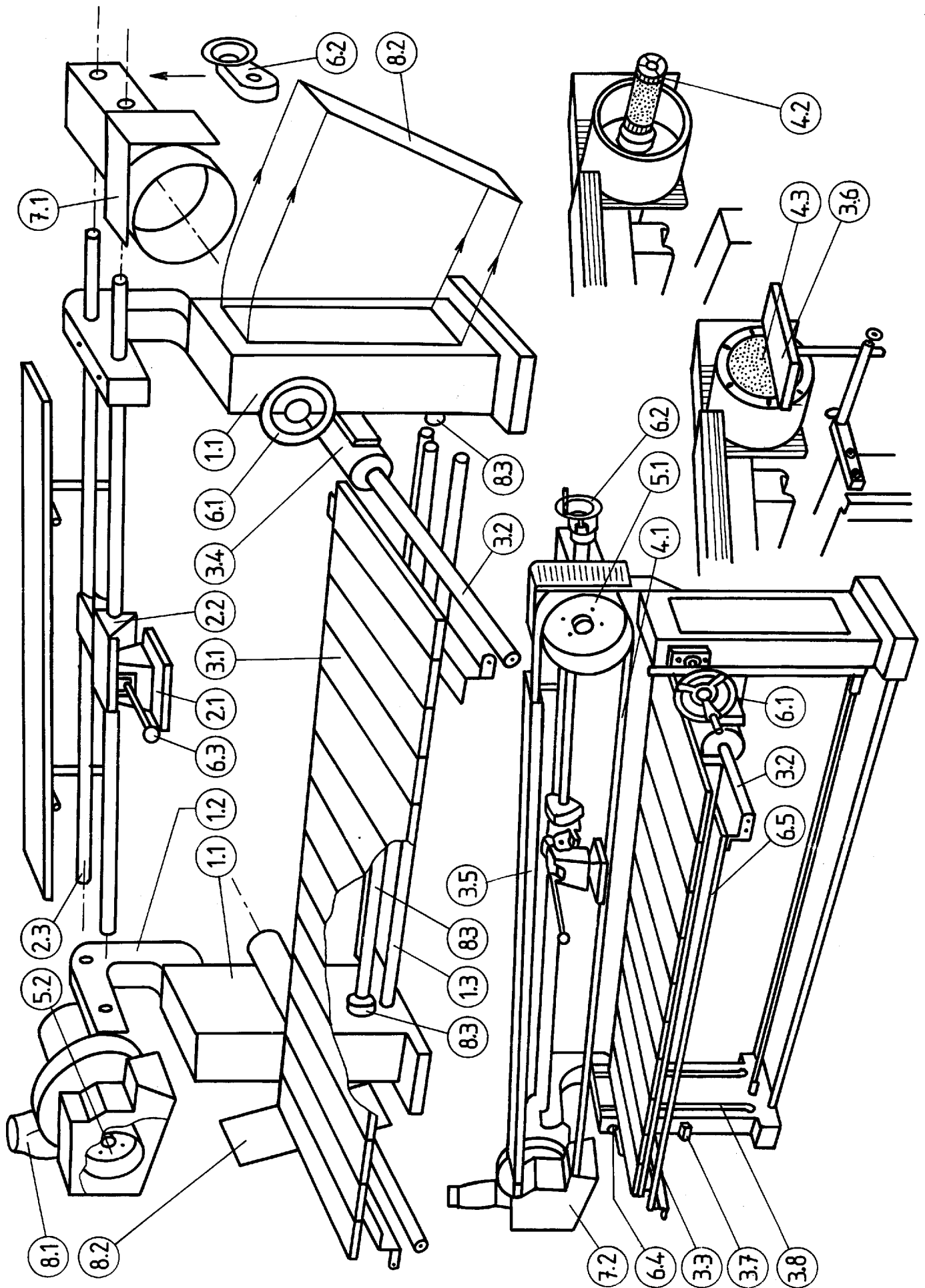


NORME FRANÇAISE HOMOLOGUÉE	MACHINES-OUTILS POUR LE TRAVAIL DU BOIS PONCEUSES À BANDE À TABLE OU CHASSIS COULISSANT Nomenclature	NF E 64-104 Août 1984
AVANT-PROPOS <i>La présente norme est en concordance technique avec le projet de norme internationale traitant du même sujet, et la recommandation G 14 du comité européen des constructeurs de machines à bois (EUMABOIS).</i> 1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION La présente norme donne une nomenclature multilingue des ponceuses à bande, à table ou châssis coulissant, désignées sous le numéro 7.12.721.2 de la norme NF E 60-013. 2 RÉFÉRENCE NF E 60-013 Classification des machines-outils - Machines à travailler le bois et machines auxiliaires.		
Homologuée par décision du 1984-07-20 Effet le 1984-08-20		© afnor 1984 Droits de reproduction et de traduction réservés pour tous pays

3 NOMENCLATURE MULTILINGUE



3 NOMENCLATURE MULTILINGUE (suite)

Repère	Français	Anglais	Allemand
	Ponceuse à bande à table ou châssis coulissant	Belt sanding machine with sliding table or frame	Bandschleifmaschine mit Schiebetisch oder Rahmen
1	OSSATURE	FRAME WORK	STÄNDER
1.1	Socle	Column	Maschinenständer
1.2	Col de cygne	Swan neck	Gekröpftes Ständeroberteil
1.3	Barre d'accouplement	Stretcher	Traverse
2	DÉPLACEMENT DES PIÈCES ET/OU OUTILS	FEED OF WORKPIECES AND/OR TOOLS	VORSCHUB BEWEGUNG VON WERKSTÜCK UND/ ODER WERKZEUG
2.1	Patin ponceur	Travelling pad	Schleifschuh (Druckstück)
2.2	Chariot du patin	Pad carriage	Schleifschuhführung
2.3	Barre de guidage du patin	Pad slide bars	Schleifschuhführungsstange
3	SUPPORT, MAINTIEN ET GUIDAGE DE PIÈCES	WORKPIECE SUPPORT, CLAMP AND GUIDE	WERKSTÜCKAUFLAGE, HALTERUNG UND-FÜHRUNG
3.1	Table	Table	Auflagetisch
3.2	Chemin de roulement de table	Table slide bars	Tischführungsstangen
3.3	Galet de roulement	Table slide roller	Tischlaufrolle
3.4	Chape de coulisement	Slide bar mountings	Führungsgehäuse
3.5	Planchette de ponçage	Overtable	Oberer Schleiftisch
3.6	Tablette pour ponçage au disque	Disc sanding table	Werkstückauflage für Planscheibe
3.7	Butée	End stop	Werkstückanschlag
3.8	Glissière de déplacement vertical de la table	Slide table rise and fall	Führung für die Höhenverstellung des Tisches
4	PORTE-OUTIL ET OUTILS	TOOL HOLDERS AND TOOLS	WERKZEUGTRÄGER UND WERKZEUGE
4.1	Bande	Sanding belt	Schleifband
4.2	Manchon ponceur	Sanding bobbin	Schleifwalze
4.3	Disque ponceur	Sanding disc	Schleifscheibe
5	UNITÉ DE TRAVAIL ET SON ENTRAÎNEMENT	WORKHEADS AND TOOL DRIVES	EINBAUTEILE UND TEILE FÜR DEN WERKZEUGANTRIEB
5.1	Poulie folle	Idle pulley	Umlenkrolle
5.2	Poulie motrice	Driven pulley	Antriebsscheibe
6	COMMANDES	CONTROLS	BEDIENUNGS UND ÜBERWACHUNGSORGANE
6.1	Commandes de déplacement vertical de la table	Table rise and fall adjustment	Tischhöhenverstellung
6.2	Commande de tension de bande	Belt tensioner	Bandspannung
6.3	Commande du patin	Pad operating lever	Griff für Schleifschuh
6.4	Commutateur	Switch	Schalter
6.5	Poignée de déplacement de table	Table hand rail	Handgriff für auflagetisch

Repère	Espagnol	Italien	Suédois
	Lijadora de banda con mesa o chasis deslizante	Levigatrici a nastro a tavola o telaio mobile	Bandslipmaskin med rörligt bord eller ram
1	ARMAZON	INCASTELLATURA	STATIV
1.1	Bastidor	Basamento della macchina	Maskinstativ
1.2	Cuello de cigüena	Collo d'oca	Övre maskinstativ
1.3	Barra distanciadora	Traversa	Hållare
2	DESPLAZAMIENTO DE LAS PIEZAS Y/O DE LOS UTILES	SPOSTAMENTO DEL PEZZI E/O DEGLI UTENSILI	MATNING AV ARBETSSTYCKE OCH/ ELLER VERKTYG
2.1	Patin lijador	Tampone levigatore	Slipdyna
2.2	Carro del patin	Guida del tampone levigatore	Styrning av slipdynan
2.3	Barra guía del patin	Barra di guida del tampone levigatore	Styrningsstång till slipdynan
3	SOPORTE, SUJECION Y GUIA DE LAS PIEZAS	SUPPORTO, FISSAGGIO E GUIDA DEL PEZZI	STYRNING AV ARBETSSTYCKE
3.1	Mesa	Tavola	Arbetsbord
3.2	Barras correderas de la mesa	Barra di guida della tavola	Styrningsstång till arbetsbordet
3.3	Rodillos de las correderas	Rulli di guida della tavola	Löprulle till arbetsbordet
3.4	Armazon de las barras correderas	Supporto delle barre di guida	Styrning
3.5	Tablero de lijado	Tavola superiore di levigatura	Övre slipbord
3.6	Mesita para el lijado por disco	Tavoletta di appoggio per levigatura a disco	Uppläggning för planskiva
3.7	Tope	Fine corsa	Andläge
3.8	Guia de desplazamiento vertical de la mesa	Slitta per il movimento verticale della tavola	Bordstyrning
4	PORTA UTIL Y UTILES	PORTA UTENSILI E UTENSILI	VERKTYGSHÅLLARE OCH VERKTYG
4.1	Banda	Nastro levigatore	Slipband
4.2	Cilindro de lijado	Rullo levigatore	Slipvals
4.3	Disco de lijado	Disco levigatore	Slipskiva
5	UNIDAD DE TRABAJO Y SU TRANSMISION	UNITA OPERATRICE E SUO AZIONAMENTO	BEARBETNINGSENHETER OCH DRIVSYSTEM
5.1	Polea loca	Puleggia folle	Brytrulle
5.2	Poléa motriz	Puleggia guida	Drivskiva
6	MANDOS	COMANDI	MANÖVERORGAN
6.1	Mando del desplazamiento vertical de la mesa	Regolazione in altezza della tavola	Höjning och sänkning av bordet
6.2	Mando de tension de la banda	Tendi-nastro	Bandspänning
6.3	Mando del patin	Leva di comando del tampone	Handtag för slipdynan
6.4	Conmutador	Commutatore	Pådrag
6.5	Barra para el desplazamiento de la mesa	Comando manuale della tavola	Handtag för bordet

3 NOMENCLATURE MULTILINGUE (suite et fin)

Repère	Français	Anglais	Allemand
	Ponceuse à bande à table ou châssis coulissant	Belt sanding machine with sliding table or frame	Bandschleifmaschine mit Schiebetisch oder Rahmen
7	DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ (exemples)	SAFETY DEVICES (examples)	SICHERHEITSEIN- RICHTUNGEN (Beispiele)
7.1	Capot de protection	Guard and dust hood	Schutzhaube
7.2	Protecteur de la courroie d'entraînement	Transmission guard	Keilriemenverkleidung
8	DIVERS	MISCELLANEOUS	VERSCHIEDENES
8.1	Buse d'aspiration	Exhaust outlet	Absaugstutzen
8.2	Porte d'accès aux organes	Access door	Ständertüre
8.3	Barre de transmission	Cross shaft	Übertragungswelle
9	(1)	(1)	(1)
10	EXEMPLES DE TRAVAIL	EXAMPLES OF WORK	ARBEITSBEISPIELE
(1) Numéro de chapitre libre.			

Repère	Espagnol	Italien	Suédois
	Lijafora de banda con mesa o chasis deslizable	Levigatrici a nastro a tavola o telaio mobile	Bandslipmaskin med rörligt bord eller ram
7	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (ejemplos)	DISPOSITIVI DI SICUREZZA (esempi)	SÄKERHETSANORDNINGAR (exempel)
7.1	Defensas de proteccion	Cappa di protezione	Skyddskåpa
7.2	Defensa de la correa de transmision	Protezione della trasmissione	Remskydd
8	DIVERSOS	DIVERSE	DIVERSE
8.1	Boca de aspiracion	Bocca di aspirazione	Sughuv
8.2	Puertas de acceso	Portello di accesso	Lucka
8.3	Barra de transmision	Albero di trasmissione	Drivaxel
9	(1)	(1)	(1)
10	EJEMPLOS DE TRABAJO	ESEMPI DI LAVORAZIONE	BEARBETNINGS EXEMPEL
(1) Numéro de chapitre libre.			